

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

# BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 23 luglio 2002



Aoste, le 23 juillet 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

#### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

#### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

#### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2 a pag. 2

#### PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni ..... pag. 3

#### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2 à la page 2

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations ..... page 3

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

#### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SARRE.

Statuto. pag. 3

## INDICE SISTEMATICO

### ENTI LOCALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SARRE.

Statuto. pag. 3

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SARRE.

Statuts. page 3

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### COLLECTIVITÉS LOCALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SARRE.

Statuts. page 3

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SARRE.**

**Statuto.**

INDICE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Fonti
- Art. 2 – Principi fondamentali
- Art. 3 – Finalità
- Art. 4 – Programmazione e cooperazione
- Art. 5 – Territorio
- Art. 6 – Sede
- Art. 7 – Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- Art. 8 – Utilizzo delle lingue
- Art. 9 – Toponomastica

TITOLO II  
ORGANI DI GOVERNO

- Art. 10 – Organi
- Art. 11 – Consiglio
- Art. 12 – Competenze del consiglio
- Art. 13 – Adunanze e convocazioni del consiglio
- Art. 14 – Funzionamento del consiglio
- Art. 15 – Consiglieri
- Art. 16 – Diritti e doveri dei consiglieri
- Art. 17 – Gruppi consiliari
- Art. 18 – Commissioni consiliari
- Art. 19 – Giunta
- Art. 20 – Nomina della giunta
- Art. 21 – Competenze della giunta
- Art. 22 – Composizione della giunta
- Art. 23 – Funzionamento della giunta
- Art. 24 – Sindaco
- Art. 25 – Competenze amministrative del sindaco
- Art. 26 – Competenze di vigilanza del sindaco
- Art. 27 – Ordinanze del sindaco
- Art. 28 – Vicesindaco
- Art. 29 – Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza, sospensione del sindaco o del vicesindaco

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SARRE.**

**Statuts.**

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> – Sources
- Art. 2 – Principes fondamentaux
- Art. 3 – Buts
- Art. 4 – Planification et coopération
- Art. 5 – Territoire
- Art. 6 – Siège
- Art. 7 – Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 8 – Langues
- Art. 9 – Toponymie

TITRE II  
ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 – Organes
- Art. 11 – Conseil communal
- Art. 12 – Compétences du Conseil
- Art. 13 – Séances et convocations du Conseil
- Art. 14 – Fonctionnement du Conseil
- Art. 15 – Conseillers
- Art. 16 – Droits et obligations des conseillers
- Art. 17 – Groupes du Conseil
- Art. 18 – Commissions du Conseil
- Art. 19 – Junte communale
- Art. 20 – Nomination de la Junte
- Art. 21 – Compétences de la Junte
- Art. 22 – Composition de la Junte
- Art. 23 – Fonctionnement de la Junte
- Art. 24 – Syndic
- Art. 25 – Compétences administratives du syndic
- Art. 26 – Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 27 – Ordonnances
- Art. 28 – Vice-syndic
- Art. 29 – Démission, empêchement, cessation de fonctions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic

Art. 30 – Delegati del sindaco

TITOLO III  
UFFICI DEL COMUNE

- Art. 31 – Segretario comunale ed uffici  
Art. 32 – Competenze gestionali del segretario comunale e dei responsabili dei servizi  
Art. 33 – Competenze consultive del segretario comunale e dei responsabili dei servizi  
Art. 34 – Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario comunale  
Art. 35 – Competenze di legalità e garanzia del segretario comunale  
Art. 36 – Organizzazione degli uffici e del personale  
Art. 37 – Albo del comune

TITOLO IV  
SERVIZI

Art. 38 – Forme di gestione

TITOLO V  
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 39 – Principi

TITOLO VI  
FORME ASSOCIATIVE

- Art. 40 – Cooperazione  
Art. 41 – Comunità montane  
Art. 42 – Consorzierie e Consorzi irrigui e di miglioramento fondiario

TITOLO VII  
ISTITUTI DI DEMOCRAZIA E  
DI PARTECIPAZIONE DIRETTA

- Art. 43 – Partecipazione popolare  
Art. 44 – Assemblee consultive  
Art. 45 – Interventi nei procedimenti  
Art. 46 – Istanze  
Art. 47 – Petizioni  
Art. 48 – Proposte  
Art. 49 – Associazioni  
Art. 50 – Referendum  
Art. 51 – Effetti dei referendum propositivi e consultivi  
  
Art. 52 – Accesso  
Art. 53 – Informazione

TITOLO VIII  
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 54 – Statuto e sue modifiche

Art. 30 – Délégués du syndic

TITRE III  
BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 31 – Secrétaire communal et bureaux  
Art. 32 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion  
Art. 33 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de consultation  
Art. 34 – Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination  
Art. 35 – Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie  
Art. 36 – Organisation des bureaux et du personnel  
Art. 37 – Tableau d'affichage

TITRE IV  
SERVICES

Art. 38 – Modes de gestion

TITRE V  
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 39 – Principes

TITRE VI  
FORMES D'ASSOCIATION

- Art. 40 – Coopération  
Art. 41 – Communauté de montagne  
Art. 42 – Consorzieries, consortiums d'irrigation et consortiums d'amélioration foncière

TITRE VII  
INSTANCES PARTICIPATIVES ET  
DÉMOCRATIE DIRECTE

- Art. 43 – Participation populaire  
Art. 44 – Assemblées consultatives  
Art. 45 – Intervention dans les procédures administratives  
Art. 46 – Requêtes  
Art. 47 – Pétitions  
Art. 48 – Propositions  
Art. 49 – Associations  
Art. 50 – Référendums  
Art. 51 – Conséquences des référendums de proposition et de consultation  
Art. 52 – Droit d'accès  
Art. 53 – Information

TITRE VIII  
FONCTION NORMATIVE

Art. 54 – Statuts et modifications y afférentes

Art. 55 – Regolamenti

TITOLO IX  
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 56 – Norme transitorie

Art. 57 – Norme finali

ALLEGATO A - BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL-  
LO STEMMA

ALLEGATO B - BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL  
GONFALONE

ALLEGATO C - PLANIMETRIA

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, applicativa degli articoli 5, 116, 128 e 129 della costituzione, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 e della legge costituzionale 23 settembre 1993, n. 2.

Art. 2  
Principi fondamentali

1. La comunità di SARRE, organizzata nel proprio comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, delle leggi dello stato e di quelle regionali.

2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti od i principi di cui al presente statuto.

3. Il comune di SARRE ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.

4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario rispetto a quello comunale.

Art. 55 – Rèlements

TITRE IX  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 56 – Dispositions transitoires

Art. 57 – Dispositions finales

ANNEXE A – MAQUETTE ET DESCRIPTION DES  
ARMOIRIES

ANNEXE B – MAQUETTE ET DESCRIPTION DU  
GONFALON

ANNEXE C – CARTE PLANIMÉTRIQUE

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés aux termes de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, portant application des articles 5, 116, 128 et 129 de la Constitution, de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, ainsi que de la loi constitutionnelle n° 2 du 23 septembre 1993.

Art. 2  
Principes fondamentaux

1. La communauté de SARRE est organisée sous forme de Commune, collectivité locale à caractère associatif, autonome et démocratique. Cette dernière représente ladite communauté, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de la Région et de l'État.

2. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes, les instituts et les pouvoirs prévus par la loi et par les présents statuts.

3. La Commune de SARRE jouit d'une autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.

4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région et Commune).

5. Il comune di SARRE è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo stato e dalla regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.

6. Spettano al comune di SARRE tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.

7. Il comune di SARRE, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme di cooperazione con la regione, la comunità montana e gli altri comuni.

8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al comune di SARRE dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.

9. Le funzioni trasferite o delegate dalla regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.

10. Il comune di SARRE, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.

11. I rapporti tra il comune di SARRE, gli altri comuni, le comunità montane e la regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

12. Il comune di SARRE promuove la crescita di una cultura di pace basata sul diritto all'autodeterminazione dei popoli, sulla messa al bando della guerra, sulla cooperazione e la solidarietà tra i popoli, gli stati e gli individui.

13. Il comune di SARRE protegge e valorizza le proprie secolari caratteristiche etniche, linguistiche e culturali, incoraggiando la salvaguardia dell'ambiente, del paesaggio e del patrimonio storico, archeologico ed artistico della comunità.

Art. 3  
Finalità

1. Il comune di SARRE promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità,

5. La Commune de SARRE exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région ; participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux, et s'emploie, dans les limites de ses compétences, à préciser et à réaliser ces objectifs conformément aux principes visés au quatrième alinéa du présent article.

6. Il revient à la Commune de SARRE d'exercer toutes les compétences administratives qui regardent la communauté et le territoire communal. Lesdites compétences sont divisées par domaines cohérents, compte tenu des conditions et des exigences locales, ainsi que des intérêts et du développement de la communauté, pour ce qui est notamment des services sociaux, de l'aménagement et de l'utilisation du territoire et de l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres sujets.

7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune de SARRE pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, la Communauté de montagne et les autres Communes.

8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État et de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune de SARRE par les lois nationales ou régionales qui régissent les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.

9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.

10. La Commune de SARRE, dans le cadre des principes susmentionnés, peut définir ses structures administratives en vue de l'exercice des compétences relatives à ses intérêts et à son développement.

11. Les rapports avec les autres Communes, la Communauté de montagne et la Région reposent sur les principes de l'égalité dignité institutionnelle et de la coopération.

12. La Commune de SARRE favorise la diffusion d'une culture de la paix fondée sur le droit à l'autodétermination des peuples, sur le refus de la guerre et sur la coopération et la solidarité entre les peuples, les États et les individus.

13. La Commune de SARRE sauvegarde et valorise ses caractéristiques ethniques, linguistiques et culturelles séculaires, et encourage la protection de l'environnement, du paysage et du patrimoine historique, archéologique et artistique de la communauté.

Art. 3  
Buts

1. La Commune de SARRE, dans le cadre de son autonomie, encourage le développement et le progrès civil, so-

su base autonomistica, ispirandosi ai principi, ai valori ed agli obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.

2. Il comune di SARRE persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.

3. La sfera di governo del comune del comune di SARRE è costituita dal suo ambito territoriale.

4. Il comune di SARRE persegue con la propria azione i seguenti fini:

- a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
- b) la promozione di azioni positive intese a rimuovere gli ostacoli che pregiudicano di fatto la partecipazione delle donne al mondo del lavoro, alla vita sociale, politica, economica e culturale, nell'ambito della pari opportunità uomo - donna, in particolare favorendo un'adeguata presenza femminile negli organi istituzionali;
- c) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
- d) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
- e) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, agricole, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
- f) la tutela e lo sviluppo delle consorzio e dei consorzi irrigui e di miglioramento fondiario nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzio e dei consorzi irrigui e di miglioramento fondiario alle esigenze delle comunità titolari;
- g) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
- h) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la regione;
- i) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative del comune

cial et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, valeurs et objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.

2. La Commune de SARRE instaure des rapports de collaboration et de coopération avec tous les sujets publics et privés, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.

3. La Commune de SARRE exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.

4. La Commune de SARRE poursuit les objectifs suivants :

- a) Surmonter tous déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens ;
- b) Mettre en œuvre des actions positives en vue d'éliminer les obstacles que les femmes rencontrent dans la vie sociale, politique, économique et culturelle, ainsi que dans le monde du travail, dans le cadre de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, et favoriser notamment une présence adéquate des femmes dans les organes institutionnels ;
- c) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, entre autres en favorisant les associations économiques et les coopératives ;
- d) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
- e) Sauvegarder et valoriser les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles existant sur son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
- f) Défendre et soutenir les consorzio, les consortiums d'irrigation et les consortiums d'amélioration foncière, assurer la protection et l'exploitation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des droits d'usage, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de ces dernières, et veiller, à cet effet, à ce que les statuts et les règlements des consorzio, des consortiums d'irrigation et des consortiums d'amélioration foncière répondent aux exigences des communautés intéressées ;
- g) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'élément fondamental de l'activité administrative ;
- h) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, éventuellement en collaboration avec les Communes voisines et la Région ;
- i) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et admi-

di SARRE, l'accesso agli atti e documenti, l'informazione, il metodo della programmazione e della consultazione dei cittadini nelle sedi e nei modi previsti dallo statuto e dai regolamenti, garantendo l'imparzialità, la trasparenza e l'efficienza dell'amministrazione comunale.

5. Il comune di SARRE partecipa alle associazioni regionali, nazionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 4  
Programmazione e cooperazione

1. Il comune di SARRE realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con legge 30 dicembre 1989, n. 439.

2. Il comune di SARRE concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.

3. I rapporti con altri comuni e con la regione sono informati ai principi di cooperazione, di complementarietà e, limitatamente alla regione, di sussidiarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal comune di SARRE.

4. Il comune di SARRE promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali, anche di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello stato, delle altre regioni, dell'unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.

5. Agli effetti della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, la regione deve consultare gli organi comunali competenti per materia ai sensi del presente statuto, tenendo conto delle esigenze della comunità locale.

Art. 5  
Territorio

1. La circoscrizione del comune di SARRE è costituita dalle località Sarre, Chesallet e Ville sur Sarre.

2. La località di Sarre comprende le seguenti frazioni:

nistratifs de la Commune de SARRE, l'accès aux actes et aux documents, l'information, le recours à la méthode de la planification et de la consultation des citoyens selon les modalités prévues par les statuts et par les règlements, ainsi que l'impartialité, la transparence et l'efficacité de l'administration communale.

5. La Commune de SARRE participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4  
Planification et coopération

1. La Commune de SARRE poursuit ses objectifs suivant la méthode de la planification, en collaboration avec les autres Communes, la Région, l'État et l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.

2. La Commune de SARRE prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région autonome Vallée d'Aoste et de l'État, en recourant aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.

3. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la coopération, de la complémentarité et, limitativement à la Région, de la subsidiarité entre les différents échelons d'autonomie, et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficacité et d'efficacé et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.

4. La Commune de SARRE encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes – y compris le jumelage – dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales ayant trait aux exigences communes et visant à coordonner ses actions avec celles réalisées par les communautés des autres nations, les Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.

5. Aux termes de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, la Région doit consulter les organes communaux compétents dans les différents domaines au sens des présents statuts, compte tenu des exigences de la communauté locale.

Art. 5  
Territoire

1. La circonscription de la Commune de SARRE est constituée des localités suivantes : Sarre, Chesallet et Ville-Sur-Sarre.

2. La localité de Sarre comprend les hameaux suivants :



Arensod, Bellair, Bellun, Blassinod, Charbonnière, Clut, Crou Pernet, Fachet, Fochat, Grand-Cré, Janin, La Fontaine, La Goretta, Lalex, Maillod, Moulin, Pertusat, Petit-Cré, Rovine, Sainte-Hélène, Saint-Maurice, Thouraz, Tissoret, Vareille, Vert.

3. La località di Chesallet comprende le seguenti frazioni: Angelin, Baravod, Betende, Beuvé, Challançon, Champlan, Clou, Conclonaz, Condemine, Creutzet, Fareur, La Grenade, Lalaz, La Remise, Mondache, Montan, Oveillan, Palue, Péravère, Piolet, Pléod, Poinso, Pont d'Avisod, Rigollet, Ronc, Rovarey, Salée, Tissière.

4. La località di Ville sur Sarre comprende le seguenti frazioni: Caillod, La Cort, Lein, Moulin, Remondet.

5. Le località costituenti la circoscrizione del comune di SARRE sono individuate nella planimetria allegata sub C.

6. Il territorio del comune di SARRE, risultante dal piano topografico di cui all'articolo 9 della legge 24 dicembre 1954, n. 1228, si estende per kmq. 28 e confina con i comuni di GIGNOD, AOSTA, GRESSAN, JOVENÇAN, AYMAVILLES, SAINT-PIERRE.

Art. 6  
Sede

1. La sede del Comune di SARRE, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sita in frazione Tissoret n. 56. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del consiglio.

Art. 7  
Stemma, gonfalone, fascia e bandiera

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome SARRE nonché con lo stemma approvato con D.P.R. 20 ottobre 1990, n. 5979 come da bozzetto allegato sub A.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con D.P.R. 20 ottobre 1990, n. 5979 come da bozzetto allegato sub B.

3. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.

Arensod, Bellair, Bellun, Blassinod, Charbonnière, Clut, Crou Pernet, Fachet, Fochat, Grand-Cré, Janin, La Fontaine, La Goretta, Lalex, Maillod, Moulin, Pertusat, Petit-Cré, Rovine, Sainte-Hélène, Saint-Maurice, Thouraz, Tissoret, Vareille et Vert.

3. La localit  de Chesallet comprend les hameaux suivants : Angelin, Baravod, Betende, Beuv , Challan on, Champlan, Clou, Conclonaz, Condemine, Creutzet, Fareur, La Grenade, Lalaz, La Remise, Mondache, Montan, Oveillan, Palue, P rav re, Piolet, Pl od, Poinso, Pont d'Avisod, Rigollet, Ronc, Rovarey, Salée et Tiss re.

4. La localit  de Ville-Sur-Sarre comprend les hameaux suivants : Caillod, La Cort, Lein, Moulin et Remondet.

5. Les localités qui constituent la circonscription de la Commune de SARRE sont indiquées sur la carte planimétrique figurant à l'annexe C des présents statuts

6. Le territoire de la Commune de SARRE, qui figure au plan topographique visé à l'art. 9 de la loi n  1228 du 24 décembre 1954, s'étend sur une superficie de 28 km<sup>2</sup> et confine avec les communes de GIGNOD, d'AOSTE, de GRESSAN, de JOVEN AN, d'AYMAVILLES et de SAINT-PIERRE.

Art. 6  
Siège

1. La maison communale – siège de la Commune de SARRE, de ses organes, commissions et bureaux – est sise 56, hameau de Tissoret. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de facilit  d'accès des citoyens.

2. Les réunions des organes électifs collégiaux et des commissions ont lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs.

3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 7  
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de SARRE, ainsi que les armoiries concédées par le DPR n  5979 du 20 octobre 1990, conformément à la maquette visée à l'annexe A des présents statuts, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré, tel qu'il a été autorisé par le DPR n  5979 du 20 octobre 1990, conformément à la maquette visée à l'annexe B des présents statuts.

3. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste côtoie toujours les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.

4. Distintivo del sindaco è la fascia con i colori e gli stemmi della Repubblica italiana, della Regione autonoma Valle d'Aosta e del Comune, da portarsi a tracolla della spalla destra.

5. L'uso dello stemma, del gonfalone, della fascia del sindaco e delle bandiere è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 8  
Utilizzo delle lingue

1. Nel comune di SARRE la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.

2. Il comune di SARRE riconosce piena dignità al patois, lingua franco-provenzale, quale forma tradizionale di espressione.

3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso del francese, dell'italiano e del patois.

4. I dipendenti comunali hanno l'obbligo di rispondere nella lingua, francese o italiana, utilizzata dal cittadino per formulare le proprie istanze.

5. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua francese e/o in lingua italiana.

6. Gli interventi in patois sono replicati in francese od in italiano su espressa richiesta, ai fini dell'eventuale verbalizzazione.

7. Gli interventi in francese od in italiano devono comunque essere verbalizzati nella lingua utilizzata dal relatore.

8. Per l'applicazione di quanto previsto nei commi precedenti, il comune di SARRE promuove e favorisce nell'ambito delle sue competenze, iniziative atte a dare concretezza all'applicazione dell'art. 38 dello Statuto speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta ed al mantenimento, all'utilizzo e alla valorizzazione del patois, anche ai sensi della legge n. 482/1999.

Art. 9  
Toponomastica

1. Il nome del comune, delle località, delle frazioni, dei mayens, degli alpeggi, delle montagne, dei torrenti e dei canali irrigui si identifica con quello usualmente impiegato dalla comunità e/o risultante da titoli attestati storicamente. La ricostituzione (talvolta il recupero) dei toponimi relativi all'intero territorio di SARRE rientra, infatti, nelle funzioni di protezione del patrimonio culturale assunte dall'amministrazione comunale: essi rappresentano la testimonianza di un passato in cui la morfologia del territorio, il suo sfruttamento – eminentemente a fini agricoli – da parte degli abitanti e, più in generale, il modo di vivere che caratterizzava il comune erano indubbiamente molto diversi dagli attuali.

4. La marque distinctive du syndic est l'écharpe tricolore qui, assortie des blasons de la République italienne et de la Région autonome Vallée d'Aoste, ainsi que des armoiries de la Commune, doit être portée de l'épaule droite au côté gauche.

5. L'utilisation des armoiries, du gonfalon, de l'écharpe tricolore et des drapeaux est régie par la loi et par le règlement.

Art. 8  
Langues

1. Dans la Commune de SARRE, la langue française et la langue italienne sont sur un plan d'égalité.

2. La Commune de SARRE reconnaît toute sa dignité au patois, langue francoprovençale, en tant que mode d'expression traditionnel.

3. Le libre usage du français, de l'italien et du patois est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.

4. Les employés de la Commune sont tenus de répondre aux citoyens dans la langue, français ou italien, que ces derniers utilisent pour poser leurs questions.

5. Les délibérations, mesures, actes et autres documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.

6. Les interventions en patois sont traduites en italien ou en français, sur demande expresse, aux fins de l'établissement de l'éventuel procès-verbal.

7. En tout état de cause, les interventions en français ou en italien doivent être inscrites au procès-verbal dans la langue utilisée par l'intervenant.

8. Aux fins de l'application des alinéas précédents et dans le cadre de ses compétences, la Commune de SARRE favorise et met en place des initiatives visant à l'application concrète de l'art. 38 du Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, ainsi qu'à la sauvegarde, à l'utilisation et à la valorisation du patois, aux termes entre autres de la loi n° 482/1999.

Art. 9  
Toponymie

1. Le nom de la Commune, des localités, des hameaux, des mayens, des alpages, des montagnes, des torrents et des rus est issu du nom historiquement utilisé par la communauté ou résultant de documents anciens. La reconstitution ou la récupération des toponymes relatifs au territoire de SARRE tout entier figure en effet au nombre des compétences de protection du patrimoine culturel qui relèvent de l'administration communale. Les toponymes témoignent d'un passé où la morphologie du territoire, l'exploitation de celui-ci par les habitants – principalement à des fins agricoles – et, plus en général, la façon de vivre qui caractérisait la commune étaient indubitablement très différents par

La valorizzazione del patrimonio toponomastico deve pertanto essere uno degli obiettivi che qualsiasi comunità deve prefiggersi, per meglio affrontare – memore del suo passato – le sfide che la attendono.

## TITOLO II ORGANI DI GOVERNO

### Art. 10 Organi

1. Sono organi del comune di SARRE il consiglio, la giunta, il sindaco ed il vicesindaco.

2. Il sindaco, il vicesindaco ed i consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

### Art. 11 Consiglio

1. Il consiglio, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico sull'attività amministrativa del comune di SARRE.

2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

3. L'elezione del consiglio, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.

4. Il consiglio si avvale di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale.

### Art. 12 Competenze del consiglio

1. Il consiglio in particolare ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'articolo 21, comma 1 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54:

- a) statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
- b) regolamento del consiglio;
- c) bilancio preventivo e relative variazioni;
- d) rendiconto;
- e) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;
- f) istituzione e ordinamento dei tributi;
- g) adozione dei piani territoriali ed urbanistici;

rapport à la situation actuelle. La valorisation du patrimoine toponymique doit partant être l'un des objectifs que toute communauté se fixe, pour mieux affronter – ayant mémoire de son passé – les défis qui l'attendent.

## TITRE II ORGANES DE LA COMMUNE

### Art. 10 Organes

1. Les organes de la Commune de SARRE sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.

2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus aux termes de la loi régionale.

### Art. 11 Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de la Commune de SARRE.

2. Le Conseil jouit d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.

3. Les modalités d'élection du Conseil communal, la durée du mandat de celui-ci, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers sont régis par la loi régionale.

4. Le Conseil communal constitue des commissions, suivant le critère de la représentation proportionnelle.

### Art. 12 Compétences du Conseil

1. Le Conseil est compétent, à titre exclusif, à l'effet de prendre les actes fondamentaux suivants, aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 :

- a) Statuts de la Commune et des associations de Communes dont la collectivité fait partie ;
- b) Règlement du Conseil ;
- c) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes ;
- d) Comptes ;
- e) Actes portant constitution ou suppression des organismes à caractère associatif visés à la IV<sup>e</sup> partie de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- f) Actes d'institution et d'organisation des impôts ;
- g) Plans territoriaux et d'urbanisme ;

h) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.

2. Il consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 e dalla legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 in materia di sua costituzione.

3. Il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1 e nel comma 2:

- a) i regolamenti comunali, con esclusione del regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi e del regolamento per il funzionamento della giunta;
- b) i piani finanziari e i progetti preliminari di opere pubbliche il cui importo a base d'asta sia pari o superiore a 200.000 Euro;
- c) le proposte da presentare alla regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione;
- d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione;
- e) la partecipazione a società di capitali;
- f) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
- g) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permutate;
- h) l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni;
- i) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;
- j) la nomina dei rappresentanti del comune presso il consiglio della comunità montana;
- k) la nomina della Giunta;
- l) gli statuti delle aziende speciali;
- m) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;
- n) il trasferimento della sede comunale.

#### Art. 13

##### Adunanze e convocazioni del consiglio

1. L'attività del consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.

2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per

h) Actes de nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions.

2. Le Conseil exerce également les compétences qui lui sont dévolues, à titre exclusif, par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution.

3. En sus des matières visées aux premier et deuxième alinéas du présent article, sont du ressort du Conseil les domaines suivants :

- a) Règlements communaux, à l'exclusion du règlement sur l'organisation des bureaux et des services et du règlement sur le fonctionnement de la Junte ;
- b) Plans financiers et avant-projets des travaux publics dont la mise à prix est égale ou supérieure à 200 000 euros ;
- c) Propositions à présenter à la Région aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;
- d) Institution, compétences et fonctionnement des organismes de décentralisation et des instances participatives ;
- e) Prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
- f) Critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation de biens et de services ;
- g) Achats, aliénations et échanges de biens immeubles ;
- h) Acceptation ou refus de legs ou de donations ;
- i) Lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
- j) Nomination des représentants de la Commune au Conseil de la Communauté de montagne ;
- k) Nomination de la Junte ;
- l) Statuts des agences spéciales ;
- m) Taux et dégrèvements d'impôt ;
- n) Déplacement du siège de la Commune.

#### Art. 13

##### Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.

2. Il est convoqué en séance ordinaire, au plus tard le mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard le mois de décembre, pour l'ap-

l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.

3. Il consiglio è convocato dal sindaco che formula l'ordine del giorno e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.

4. L'ordine del giorno deve essere notificato ai consiglieri per iscritto almeno cinque giorni feriali prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è notificato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.

5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su iniziativa del sindaco o su richiesta di sei consiglieri o di cinquecento elettori.

6. Nel caso in cui sei consiglieri assegnati o cinquecento elettori lo richiedano, con istanza motivata, il sindaco deve riunire il consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

7. Qualora il consiglio venga riunito su istanza di cinquecento elettori, è ammessa la partecipazione alla seduta consiliare di un referente degli elettori al fine di illustrare la proposta presentata.

8. Il sindaco non è obbligato a riunire il consiglio entro il termine di cui al comma 6 qualora l'istanza riguardi una materia non riservata alla competenza di tale organo; in questo caso l'istanza viene inserita all'ordine del giorno della prima adunanza successiva.

#### Art. 14

##### Funzionamento del consiglio

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del consiglio.

2. Il regolamento interno stabilisce:

- a) la costituzione dei gruppi consiliari;
- b) le modalità di convocazione del consiglio;
- c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
- d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
- e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
- f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
- g) l'organizzazione dei lavori;

probation du budget prévisionnel pour les trois années suivantes.

3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.

4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins cinq jours ouvrables avant la séance. En cas d'urgence, il est notifié aux conseillers par écrit vingt-quatre heures au moins avant la séance.

5. Le Conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire sur décision du syndic ou à la demande de six conseillers ou de cinq cents électeurs.

6. Dans les vingt jours qui suivent le dépôt au secrétariat de la Commune d'une demande motivée et signée par six conseillers ou par cinq cents électeurs, le syndic convoque le Conseil, après avoir inscrit à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs.

7. Si le Conseil est convoqué à la demande de cinq cents électeurs, un référent de ces derniers peut participer à la séance afin d'illustrer la proposition présentée.

8. Le syndic n'est pas tenu de réunir le Conseil dans le délai fixé par le sixième alinéa du présent article, lorsque la demande concerne une matière qui ne relève pas de la compétence de celui-ci ; dans ce cas, la demande est inscrite à l'ordre du jour de la plus proche séance du Conseil.

#### Art. 14

##### Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par la loi ou par les présents statuts.

2. Le règlement intérieur régit :

- a) La constitution des groupes du Conseil ;
- b) La convocation du Conseil ;
- c) La présentation et la discussion des propositions ;
- d) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil puisse se réunir et délibérer valablement, ainsi que les modalités de vote ;
- e) L'établissement – obligatoire – des procès-verbaux des séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
- f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
- g) L'organisation des travaux ;

- h) la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
- i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.

3. In ogni caso nel corso delle sedute del consiglio si osserva il disposto dell'articolo 8, commi 3, 4 e 5.

4. Il consiglio è riunito validamente con l'intervento di almeno la metà più uno dei componenti del consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.

5. Per la nomina di rappresentanti del consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza. Qualora non sia presente la minoranza i rappresentanti sono designati dalla maggioranza.

6. Tutte le deliberazioni sono assunte di regola con votazione palese, ad eccezione dei casi in cui la legge o il regolamento prevedono espressamente la votazione a scrutinio segreto.

7. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.

8. In seconda convocazione, da tenersi il giorno successivo, le deliberazioni del consiglio sono valide purché intervengano almeno sei componenti del consiglio.

9. Il sindaco presiede le adunanze del consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco. In caso di assenza anche del vicesindaco ne fa le veci l'assessore delegato dal sindaco.

10. Il sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15  
Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

Art. 16  
Diritti e doveri dei consiglieri

1. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici

- h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;

- i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.

3. En tout état de cause, lors des séances du Conseil, il est fait application des dispositions visées aux alinéas 3, 4 et 5 de l'art. 8 des présents statuts.

4. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers en exercice sont présents et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.

5. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, conformément au règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu. À défaut d'opposition, les représentants en question sont désignés par la majorité.

6. En règle générale, toutes les délibérations sont prises au scrutin public, exception faite des cas pour lesquels le scrutin secret est expressément prévu par la loi ou par le règlement.

7. Lors du vote au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors du vote au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents mais non parmi les votants.

8. Lors de la deuxième convocation, faite à une date autre que celle de la première, le Conseil délibère valablement si six de ses membres au moins sont présents.

9. Le syndic préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur que le syndic délègue à cet effet.

10. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15  
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables. Le statut de conseiller est régi par la loi.

Art. 16  
Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers communaux ont libre accès aux bu-

del comune di SARRE ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato, secondo la disciplina del regolamento.

2. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione inerente l'attività amministrativa e di formulare interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni.

3. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.

4. Ciascun consigliere è tenuto di norma ad eleggere domicilio nel territorio comunale.

5. Il sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno due giorni feriali prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse.

6. I consiglieri sono vincolati al segreto nei casi determinati dalla legge.

7. Il termine di cui al comma 5 è ridotto a ventiquattro ore nel caso di adunanze straordinarie dichiarate urgenti.

8. Sono fatti salvi i termini per il deposito degli atti eventualmente diversi da quelli di cui ai commi precedenti, qualora previsti da norme regolamentari speciali.

#### Art. 17 Gruppi consiliari

1. I consiglieri possono costituirsi in gruppi, come previsto dal regolamento, e ne danno apposita comunicazione al sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la Giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista.

2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.

3. Il regolamento può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.

#### Art. 18 Commissioni consiliari

1. Il consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti e temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina le modalità di costituzione, l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri.

reaux de la Commune de SARRE et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

2. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur toute matière du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.

3. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle attribués par la loi à chaque conseiller communal sont régies par le règlement.

4. Tout conseiller doit faire élection de domicile dans la commune.

5. Le syndic doit dûment informer les conseillers au sujet des questions qui seront soumises au Conseil et déposer à cet effet les documents y afférents au secrétariat de la Commune, deux jours ouvrables au moins avant la séance.

6. Dans les cas prévus par la loi, les conseillers sont soumis à une obligation de discrétion.

7. Le délai visé au cinquième alinéa du présent article est réduit à vingt-quatre heures en cas de séance extraordinaire urgente.

8. Les délais de dépôt des actes éventuellement fixés par un règlement spécial priment sur ceux visés aux alinéas précédents.

#### Art. 17 Groupes du Conseil

1. Aux termes du règlement, après la proclamation des élus, les conseillers peuvent s'organiser en groupes et, parallèlement, désigner les chefs de groupe, avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les chefs de groupe sont désignés parmi les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste.

2. Chaque groupe du Conseil doit être composé de deux conseillers au moins, sauf dans le cas où il s'avérerait, après la proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.

3. Le règlement peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

#### Art. 18 Commissions du Conseil

1. Le Conseil communal peut instituer en son sein des commissions permanentes ou temporaires, suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement fixe les compétences et les pouvoirs desdites commissions, en définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement et précise les mesures de publicité y afférentes.

2. Le commissioni esprimono, a richiesta della Giunta, del sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del consiglio comunale.

3. Le commissioni permanenti in particolare favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa ed esaminano, se richieste, le proposte di deliberazione loro assegnate dal consiglio, dalla Giunta, dal sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.

4. Le commissioni temporanee sono costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.

5. Le sedute delle commissioni sono pubbliche, tranne i casi previsti dal regolamento.

Art. 19  
Giunta

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune di SARRE.

2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.

3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politici e amministrativi generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, salvo quelli espressamente attribuiti ad altri organi.

4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al consiglio.

Art. 20  
Nomina della Giunta

1. La Giunta, ad eccezione del vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata, su proposta del sindaco, dal consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo.

2. La votazione della Giunta ha luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti assegnati e si effettua esprimendo un «sì» o un «no» sulla proposta complessiva formulata dal sindaco.

Art. 21  
Competenze della Giunta

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazio-

2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes questions et initiatives qui leur sont soumises par la Junte, le syndic ou les assesseurs. À la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.

3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.

4. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.

5. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

Art. 19  
Junte communale

1. La Junte est l'organe exécutif de la Commune de SARRE.

2. Elle fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité.

3. Elle adopte tout acte nécessaire à la réalisation des objectifs de la Commune dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil communal, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes.

4. Elle examine collégalement les sujets à soumettre au Conseil.

Art. 20  
Nomination de la Junte

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le Conseil – qui approuve les orientations politiques générales – sur proposition du syndic et après proclamation des élus.

2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, le vote a lieu au scrutin public et s'exprime par un « oui » ou par un « non » au sujet de la proposition globale formulée par le syndic. Les membres de la Junte sont élus à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune.

Art. 21  
Compétences de la Junte

1. La Junte détermine les critères et les modalités de dé-



ne dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune di SARRE, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.

2. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.

3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.

4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) propone gli atti di competenza del consiglio;
- c) approva i progetti definitivi ed esecutivi di opere pubbliche, nonché i progetti preliminari il cui importo a base d'asta sia inferiore a 200.000 Euro;
- d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
- e) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere, quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento;
- f) individua le forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'articolo 113 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;
- g) approva il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi;
- h) approva il regolamento per il funzionamento della Giunta;
- i) approva la dotazione organica del personale e le relative variazioni;
- j) dispone la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari;
- k) approva le tariffe per la fruizione di beni e servizi;
- l) provvede alla nomina della commissione edilizia;
- m) provvede alla nomina dei componenti della commissione

roulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune de SARRE, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.

2. La Junte adopte tous les actes administratifs et toutes les délibérations qui ne sont pas du ressort des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services, aux termes de la loi, des présents statuts et des règlements.

3. La Junte exerce ses compétences par des délibérations où sont précisés les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères auxquels les bureaux doivent se conformer dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.

4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, la Junte :

- a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
- b) Propose le contenu des actes du ressort du Conseil ;
- c) Approuve les projets définitifs et les projets d'exécution des travaux publics, ainsi que les avant-projets dont la mise à prix est inférieure à 200 000 euros ;
- d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
- e) Décide de l'octroi des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, de quelque nature que ce soit, et fixe les montants y afférents, lorsque les critères d'octroi et le montant y afférents ne sont pas fixés de façon contraignante par le règlement en la matière ;
- f) Fixe les modes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- g) Approuve le règlement sur l'organisation des bureaux et du personnel ;
- h) Approuve le règlement sur le fonctionnement de la Junte ;
- i) Approuve l'organigramme et ses modifications ;
- j) Décide du recours à des emprunts, obligataires ou non ;
- k) approuve les tarifs des biens et des services ;
- l) Nomme la commission de la construction ;
- m) Nomme les membres du jury chargé de l'adjudication

- ne giudicatrice per l'aggiudicazione degli appalti mediante appalto-concorso e per l'affidamento delle concessioni di lavori pubblici;
- n) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- o) conferisce gli incarichi professionali e quelli di collaborazione e consulenza esterna;
- p) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
- q) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
- r) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale, anche tramite il riconoscimento di marchio;
- s) procede, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, all'assegnazione dei programmi e dei progetti contenuti nella relazione previsionale a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa sulle relative quote di bilancio.

5. Ai sensi dell'art. 43, comma 5, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 la Giunta può essere individuata quale responsabile di spesa ed alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenze ad essa attribuite, ai sensi dell'art. 46, comma 3 della legge medesima.

#### Art. 22 Composizione della Giunta

1. La Giunta è composta dal sindaco che la presiede, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da cinque assessori.

2. Possono essere nominati assessori cittadini non consiglieri, purché eleggibili ed in condizione di compatibilità con la carica di consigliere. Tali assessori partecipano al consiglio senza diritto di voto, per illustrare argomenti concernenti le loro competenze, ed hanno diritto, come i consiglieri, di accedere ad informazioni e di depositare proposte, istanze ed altri atti rivolti al consiglio.

3. Il consiglio, su proposta motivata del sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.

4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal consiglio, su proposta motivata del sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il consiglio, su proposta del sindaco, con votazione espressa

des marchés sur appel d'offres avec concours et de l'attribution des concessions de travaux publics ;

- n) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
- o) Attribue les mandats professionnels et les mandats des collaborateurs et des conseils extérieurs ;
- p) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
- q) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- r) Peut adopter, sur la base d'un règlement communal ad hoc, des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole ou artisanale, éventuellement par la reconnaissance de labels ;
- s) Attribue, dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, les programmes et les projets contenus dans le rapport prévisionnel aux responsables des bureaux et des services, compétents pour ce qui est des quotes-parts du budget y afférentes.

5. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 46 de la loi régionale n° 54/1998, les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte et une quote-part du budget peut lui être affectée au titre des compétences qui lui sont attribuées, au sens du troisième alinéa de l'art. 46 de ladite loi.

#### Art. 22 Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de cinq assesseurs.

2. Peut être nommé assesseur tout citoyen ne faisant pas partie du Conseil, sous réserve qu'il remplisse les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller. Aux fins de l'illustration des sujets de leur ressort, les assesseurs ainsi nommés participent aux séances du Conseil sans prendre part au vote. Par ailleurs, ils ont le droit, tout comme les conseillers, d'accéder aux informations dont la Commune peut disposer, ainsi que de soumettre au Conseil tout acte, proposition ou requête.

3. Le Conseil peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat de la Commune.

4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute

in forma palese ed a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio, entro trenta giorni dalla vacanza.

5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.

6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 23  
Funzionamento della Giunta

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.

2. La Giunta è convocata e presieduta dal sindaco che stabilisce l'ordine del giorno, considerati gli argomenti proposti dai singoli assessori; in caso di suo legittimo impedimento la Giunta è presieduta dal vicesindaco o, in caso di mancanza di entrambi, da un assessore delegato dal sindaco.

3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

4. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

5. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

Art. 24  
Sindaco

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del consiglio e della Giunta.

2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut spécial de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de la Commune de SARRE et d'agir exclusivement pour le bien public». «Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse del Comune di SARRE e di operare esclusivamente per il bene pubblico.»

3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.

autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, et ce, dans les trente jours suivant la vacance. L'élection a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers.

5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.

6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 23  
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des attributions, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.

2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic, qui fixe l'ordre du jour de la séance compte tenu des sujets proposés par les assesseurs. En cas d'empêchement du syndic, la Junte est présidée par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet.

3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de cette dernière.

4. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.

5. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

Art. 24  
Syndic

1. Le syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de la Commune de SARRE et d'agir exclusivement pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse del Comune di SARRE e di operare esclusivamente per il bene pubblico ».

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.

5. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.

6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

7. La legge regionale disciplina i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 25

Competenze amministrative del sindaco

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:

- a) rappresenta il comune di SARRE ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
- b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune di SARRE ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
- c) presiede il consiglio e la Giunta;
- d) coordina l'attività dei singoli assessori;
- e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
- f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
- g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
- h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;
- i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi di collaborazione esterna;
- j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
- k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;
- l) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di

5. Par ailleurs, le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales.

6. Il a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

7. La loi régionale régleme les cas d'incompatibilité avec le mandat de syndic et les cas d'inéligibilité, le statut du syndic et les causes de cessation des fonctions.

Art. 25

Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :

- a) Représenter de plein droit la Commune de SARRE, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
- b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune de SARRE et exercer les fonctions que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
- c) Présider le Conseil et la Junte ;
- d) Coordonner l'activité des assesseurs ;
- e) Suspendre l'adoption des actes du ressort des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
- f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;
- g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services au secrétaire communal ;
- h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil communal, et ce, dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
- i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;
- j) Déléguer ses pouvoirs et ses attributions aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;
- k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les sujets publics, la Junte entendue ;
- l) Passer des accords avec les sujets concernés, aux fins de la

determinare il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti di sua competenza o aventi, comunque, una discrezionalità di tipo politico;

- m) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;
- n) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;
- o) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonchè le autorizzazioni e le concessioni edilizie;
- p) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;
- q) propone al consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;
- r) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'articolo 46, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
- s) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine, alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;
- t) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
- u) stipula i contratti rogati dal segretario comunale;
- v) partecipa al consiglio permanente degli enti locali.

2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.

3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

#### Art. 26

##### Competenze di vigilanza del sindaco

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:

définition du contenu discrétionnaire des actes et des mesures de son ressort ou des actes ayant, en tout état de cause, un contenu discrétionnaire, sous le profil politique ;

- m) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;
- n) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- o) Délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative, ainsi que les autorisations et les permis de construire ;
- p) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;
- q) Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;
- r) Pourvoir, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil, ainsi que compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 46 des présents statuts, à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics, aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers ;
- s) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque ce dernier n'y pourvoit pas dans les soixante jours à compter de la première inscription de celles-ci à l'ordre du jour et ce, les chefs des groupes du Conseil entendus et dans les quinze jours qui suivent l'expiration dudit délai ; transmettre l'acte y afférent au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;
- t) Exercer, tant en demande qu'en défense, toutes actions judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
- u) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal ;
- v) Participer au Conseil permanent des collectivités locales.

2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer, en sa qualité d'officier du Gouvernement, dans le cadre des services relevant de l'État, sont fixées par les lois nationales.

3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés et ordonnances.

#### Art. 26

##### Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :

- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
- b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune di SARRE;
- c) compie atti conservativi dei diritti del comune di SARRE;
- d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni partecipate dall'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il consiglio;
- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società partecipate dal comune di SARRE svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 27  
Ordinanze del sindaco

1. Il sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.

2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo del comune. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.

3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.

4. In caso di assenza od impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dall'assessore delegato dal primo ai sensi dello statuto.

Art. 28  
Vicesindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della Giunta.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'articolo 24, comma 2.

3. Nel caso di assenza od impedimento del sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

- a) Se procure, auprès de tous les bureaux et services, les actes et informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
- b) Procède, directement ou par le biais du secrétaire communal, aux enquêtes et aux vérifications administratives qui s'imposent sur toute l'activité de la Commune de SARRE ;
- c) Prend les mesures de conservation des droits de la Commune de SARRE ;
- d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes et aux sociétés dont la Commune fait partie, ainsi qu'aux institutions, de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous actes, documents et informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;
- e) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux et les services, ainsi que les agences spéciales, les institutions et les sociétés dont la Commune de SARRE fait partie remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 27  
Ordonnances

1. Le syndic édicte ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des présents statuts, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique.

2. Les ordonnances normatives doivent être publiées pendant quinze jours consécutifs au tableau d'affichage. Au cours de cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.

3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent être notifiées à ces dernières.

4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont édictées par l'assessore que le syndic délègue à cet effet, aux termes des présents statuts.

Art. 28  
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 24 des présents statuts.

3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.

4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

Art. 29

Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza, sospensione del sindaco o del vicesindaco

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco si applica la legge regionale.

Art. 30

Delegati del sindaco

1. Il sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il sindaco può, in ogni momento, revocare l'incarico conferito ovvero modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.

4. I consiglieri possono essere oggetto di delega nei casi di celebrazione di matrimoni o di partecipazione a convegni.

5. Le deleghe, la revoca delle stesse e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al consiglio.

TITOLO III  
UFFICI DEL COMUNE

Art. 31

Segretario comunale ed uffici

1. Il comune di SARRE ha un segretario titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito albo regionale.

2. Il segretario costituisce il momento di sintesi, coordinamento e direzione dell'attività di gestione degli uffici e dei servizi.

3. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.

4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa ed auto-

4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Art. 29

Démission, empêchement, cessation de fonctions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, empêchement, cessation de fonctions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 30

Délégués du syndic

1. Le syndic peut prendre un acte attribuant aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs sont chargés des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été confiées.

3. Le syndic peut à tout moment révoquer ou modifier les mandats confiés aux assesseurs au cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'efficacités, d'économicité et de fonctionnalité.

4. Les conseillers peuvent être délégués à l'effet de célébrer des mariages ou de participer à des colloques.

5. Les délégations et les modifications ou révocations éventuelles visées au présent article doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

TITRE III  
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 31

Secrétaire communal et bureaux

1. La Commune de SARRE a un secrétaire titulaire qui exerce les fonctions de dirigeant, est assimilé aux dirigeants de la Région autonome Vallée d'Aoste et inscrit au tableau régional des secrétaires communaux.

2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.

3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, de légalité et de garantie, aux termes de la loi et des présents statuts.

4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'auto-

nomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del sindaco che ne riferisce alla Giunta.

5. Il segretario comunale roga i contratti nei quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale.

6. I regolamenti, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del segretario comunale.

#### Art. 32

##### Competenze gestionali del segretario comunale e dei responsabili dei servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta nonché delle direttive del sindaco, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.

2. Al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna ed in particolare:

- a) predisposizione di programmi di attuazione e relazioni, sulla base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
- b) ordinazione forniture, servizi e lavori nei limiti del regolamento e sulla base dei criteri adottati dalla Giunta;
- c) assunzione provvedimenti che impegnano l'amministrazione verso l'esterno, attraverso la gestione delle quote di bilancio assegnate nei centri di responsabilità di spesa per l'acquisizione dei fattori produttivi;
- d) responsabilità delle procedure di appalto e di concorso, compresa l'adozione dei provvedimenti di aggiudicazione e di approvazione delle graduatorie;
- e) atti di approvazione degli stati di avanzamento, degli stati finali e dei certificati di regolare esecuzione e dei collaudi degli appalti di lavori od opere pubbliche;
- f) atti di amministrazione e di gestione del personale;
- g) atti di approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;
- h) attestazioni, certificazioni, comunicazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;

nomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Il est responsable des résultats ainsi obtenus. Ces derniers sont soumis au contrôle du syndic, qui en informe la Junte.

5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires de l'Administration communale.

6. Toutes autres fonctions attribuées au secrétaire communal sont régies par les règlements, aux termes de la loi et des présents statuts.

#### Art. 32

##### Funzioni del segretario e dei responsabili dei servizi in materia di gestione

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil et en application des décisions de la Junte ainsi que des directives du syndic, conformément aux présents statuts.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent l'Administration vis-à-vis des tiers, et notamment des fonctions suivantes :

- a) Élaboration des plans d'application et des rapports, sur la base des directives données par les organes électifs ;
- b) Commande de biens, de services et de travaux dans les limites du règlement et sur la base des critères adoptés par la Junte ;
- c) Adoption des actes qui engagent l'administration vis-à-vis des tiers, par la gestion des quotes-parts du budget attribuées aux centres responsables des dépenses, aux fins de l'acquisition des facteurs de production ;
- d) Responsabilité quant aux procédures des marchés publics et des concours, y compris l'adoption des actes d'adjudication et l'approbation des listes des soumissionnaires retenus ;
- e) Approbation des états d'avancement des travaux, des certificats constatant l'achèvement de ces derniers, des procès-verbaux de réception et des certificats de réalisation conforme des travaux publics ;
- f) Administration et gestion du personnel ;
- g) Approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires ;
- h) Attestation, certification, communication, sommation, établissement des procès-verbaux, authentification, légalisation et toutes autres fonctions d'évaluation ou d'attestation de connaissance ;



- i) presidenza delle commissioni di gara;
- j) verifica della fase istruttoria dei procedimenti ed emanazione di atti e provvedimenti anche a rilevanza esterna, esecutivi delle deliberazioni;
- k) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità dell'attività degli uffici e del personale.

Art. 33

Competenze consultive del segretario comunale e dei responsabili dei servizi

1. Il segretario comunale ed i responsabili dei servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.

2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al consiglio, alla Giunta, al sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.

3. Il segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

Art. 34

Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario comunale

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.

2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 35

Competenze di legalità e garanzia del segretario comunale

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.

2. Riceve dai consiglieri le richieste di trasmissione delle deliberazioni di Giunta da assoggettare al controllo del competente organo regionale.

3. Cura la trasmissione delle deliberazioni all'organo regionale di controllo ed attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del comune di SARRE.

Art. 36

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del comune

i) Présidence des jurys chargés de l'adjudication des marchés publics ;

j) Vérification de l'instruction des procédures et adoption des actes, y compris ceux qui engagent l'administration vis-à-vis des tiers, en application des délibérations ;

k) Contrôle de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'activité des bureaux et des personnels.

Art. 33

Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du Conseil.

2. Ils donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux conseillers et aux assesseurs.

3. Le secrétaire communal exprime un avis quant à la légalité des propositions de délibération et aux questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

Art. 34

Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.

2. Il adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 35

Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes, rédige les procès-verbaux y afférents et a la faculté de déléguer lesdites fonctions dans les limites prévues par le règlement.

2. À la demande des conseillers, le secrétaire communal soumet les délibérations de la Junte au contrôle de l'organe régional compétent en la matière.

3. Le secrétaire communal transmet les délibérations de la Commune de SARRE à l'organe régional de contrôle et atteste la publication desdites délibérations au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet.

Art. 36

Organisation des bureaux et du personnel

1. Les bureaux et les services de la Commune de

di SARRE è attuata tramite un'attività per programmazione e si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di gestione amministrativa;
- b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti e obiettivi;
- c) analisi ed individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza e di efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente;
- d) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- e) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione tra gli uffici;
- f) avvicinamento del cittadino alla pubblica amministrazione attraverso lo studio e la conoscenza dei bisogni collettivi, mirando ad un elevato grado di soddisfazione per l'utenza;
- g) massima flessibilità delle strutture e del personale.

2. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del comune di SARRE, è articolata in uffici e/o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati; con apposito regolamento viene disciplinato l'ordinamento degli uffici e dei servizi e vengono altresì stabiliti i criteri e le modalità di nomina e di revoca dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

3. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

4. Il comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.

Art. 37  
Albo del comune

1. Il sindaco individua nell'edificio comunale un apposito spazio da destinare ad albo pretorio per la pubblicazione delle deliberazioni, delle determinazioni, dei decreti, delle ordinanze, degli avvisi e degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.

SARRE sont gérés sur la base d'une planification, selon les principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
- b) Organisation du travail par programmes, projets et objectifs ;
- c) Analyse et définition du taux de productivité, compte tenu des quantités de travail, ainsi que du degré d'efficacité et d'efficacité de l'activité de chaque employé ;
- d) Définition des responsabilités individuelles dans le cadre de l'autonomie décisionnelle des personnels ;
- e) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des tâches en vue du plus haut degré de flexibilité et de collaboration entre les différents bureaux ;
- f) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers ;
- g) Flexibilité maximale des structures et du personnel.

2. Aux fins de la réalisation de ses buts institutionnels au sens du règlement, la Commune de SARRE est organisée en bureaux ou services, relevant éventuellement d'aires différentes mais reliés fonctionnellement entre eux pour atteindre les objectifs qui leur sont attribués. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, ainsi que les critères et les modalités d'attribution et de révocation des fonctions de responsable de bureau et de service, conformément aux principes énoncés par les lois régionales.

3. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.

4. La Commune pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de ses effectifs dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois régionales, aux présents statuts et aux conventions collectives de travail et dans les limites des ressources budgétaires disponibles et des exigences liées à ses compétences, à ses services et à ses missions.

Art. 37  
Tableau d'affichage

1. Le syndic dispose la mise en place d'un tableau d'affichage à la maison communale aux fins de la publication des délibérations, des décisions, des arrêtés, des ordonnances normatives, des avis et des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux présents statuts et aux règlements.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

3. Il comune può ricorrere inoltre ad un sistema di pubblicità – notizia di natura informatica a mezzo di apposito sito telematico, accessibile al pubblico, per la pubblicazione dei documenti amministrativi di cui al comma 1.

4. La trasmissione del documento informatico per via telematica, con modalità che assicurino l'avvenuta consegna, equivale alla notificazione per mezzo della posta nei casi consentiti dalla legge.

#### TITOLO IV SERVIZI

##### Art. 38 Forme di gestione

1. Il comune di SARRE assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.

3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

#### TITOLO V ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

##### Art. 39 Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.

2. Il Comune di SARRE tutela i diritti del contribuente attraverso l'adeguamento ai principi dello statuto del contribuente dei propri regolamenti ed atti in materia di tributi locali.

#### TITOLO VI FORME ASSOCIATIVE

##### Art. 40 Cooperazione

1. L'attività del comune di SARRE diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible à tout le monde et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et faciles à lire.

3. La Commune peut également publier les actes administratifs visés au premier alinéa du présent article sur un site télématique spécial, accessible au public.

4. Dans les cas prévus par la loi, l'envoi d'un document informatique par la voie télématique, suivant des modalités qui en attestent la réception, vaut notification par la poste.

#### TITRE IV SERVICES

##### Art. 38 Modes de gestion

1. La Commune de SARRE assure la fourniture des services, s'il y a lieu en association avec d'autres Communes, aux termes de la loi régionale.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.

3. Les services doivent être organisés selon des modalités propres à garantir l'information, la participation et le respect des usagers.

#### TITRE V ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

##### Art. 39 Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

2. La Commune de SARRE fonde ses règlements et ses actes relatifs aux impôts locaux sur les principes fixés par la loi en matière de droits des contribuables, et ce, afin de garantir le respect des droits des assujettis.

#### TITRE VI FORMES D'ASSOCIATION

##### Art. 40 Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs objectifs qu'elle aurait en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune de SARRE peut avoir recours aux instruments prévus par la loi, dans le cadre d'accords et d'ententes de coopération.

2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

Art. 41  
Comunità montana

1. Fanno parte del consiglio della comunità montana il sindaco o il vicesindaco con onere in capo al sindaco di individuare espressamente il titolare della carica, unitamente a due rappresentanti, nominati rispettivamente dalla maggioranza e dalla minoranza del consiglio.

2. Le nomine di cui al comma 1 devono avvenire in coincidenza con la nomina della Giunta e la trasmissione del provvedimento di nomina alla comunità montana deve avvenire entro il termine di cinque giorni dall'avvenuta esecutività del medesimo.

3. Il consiglio delibera l'esercizio in forma associata, attraverso la comunità montana, delle singole funzioni comunali che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.

4. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolate da apposite convenzioni tra gli enti che stabiliscono, se del caso, anche le modalità del trasferimento del personale.

5. Le convenzioni di cui al comma 4 vengono approvate dalla Giunta.

6. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la comunità montana, il comune di SARRE trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

7. Il consiglio, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti assegnati, può delegare alla comunità montana l'esercizio, con carattere sussidiario e temporaneo, di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e della aderenza alla specifiche condizioni socio territoriali.

8. Con le convenzioni di cui al comma 4 vengono stabiliti e definiti l'oggetto, la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo, nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo per l'esercizio delle funzioni di cui al comma precedente.

Art. 42  
Consorterie e Consorzi irrigui e  
di miglioramento fondiario

1. Il comune di SARRE adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.

2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non

2. La coopération se concrétise par des conventions, des associations de Communes et des accords de programme.

Art. 41  
Communauté de montagne

1. Font partie du Conseil de la Communauté de montagne le syndic ou, sur décision de celui-ci, le vice-syndic, ainsi que deux représentants, nommés respectivement par la majorité et par l'opposition.

2. Les nominations visées au premier alinéa ci-dessus doivent avoir lieu parallèlement à la nomination de la Junte communale et l'acte y afférent doit être transmis à la Communauté de montagne dans un délai de cinq jours à compter de sa prise d'effet.

3. Le Conseil communal délibère de fournir des services en association avec d'autres communes, par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, lorsque les seuils et les paramètres fixés pour la gestion desdits services à l'échelon communal ne sont pas atteints.

4. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice des compétences communales à l'échelle supracommunale sont régis par des conventions passées entre les collectivités concernées qui fixent, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.

5. Les conventions visées au quatrième alinéa du présent article sont approuvées par la Junte.

6. Au cas où les compétences communales seraient exercées par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, la Commune de SARRE pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.

7. Par délibération acquise à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune, le Conseil communal peut déléguer à la Communauté de montagne, à titre subsidiaire et temporaire, certaines compétences communales, en vue d'en optimiser l'exercice, en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.

8. Les conventions visées au quatrième alinéa du présent article définissent l'objet, la durée et les obligations de nature financière et organisationnelle des signataires, ainsi que les formes d'orientation, d'impulsion, de suivi et de contrôle aux fins de l'exercice des compétences susmentionnées.

Art. 42  
Consorteries, consortiums d'irrigation et  
consortiums d'amélioration foncière

1. La Commune de SARRE conclut des ententes avec les consorteries existant sur son territoire, en vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale.

2. Au cas où une consorterie historiquement reconnue

siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 5 aprile 1973, n. 14.

3. In tale caso il consiglio provvede all'amministrazione della consorceria mediante proprie deliberazioni mentre il sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.

4. La Giunta esprime i pareri previsti dall'articolo 1 della legge regionale 5 aprile 1973, n. 14.

5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.

6. Il consiglio può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune.

7. Il comune promuove e sostiene l'attività dei consorzi irrigui e di miglioramento fondiario, enti di natura privata senza scopo di lucro, in relazione all'interesse generale dell'attività da questi espletata, volta ad una migliore gestione del territorio, nell'ambito ed ai sensi delle disposizioni previste dalle normative regionali in materia, anche attraverso l'utilizzo di forme di gestione associata dei servizi di supporto ai consorzi medesimi.

## TITOLO VII ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

### Art. 43 Partecipazione popolare

1. Il comune di SARRE valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurare il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza dell'attività stessa, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.

2. Per gli stessi fini, il comune di SARRE privilegia e favorisce le libere forme associative e le organizzazioni di volontariato, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.

3. Il comune di SARRE prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi, mediante regolamenti.

4. L'amministrazione può prevedere forme di consulta-

ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plus grande partie de ses biens, aux termes de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.

3. Dans ce cas, le Conseil prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorceria et le syndic les met en exécution et a le pouvoir de représentation légale et en justice.

4. La Junte exprime les avis visés à l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.

5. Les avis prévus au quatrième alinéa du présent article doivent être exprimés dans les trente jours suivant la présentation de la demande y afférente.

6. Le Conseil peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux de la commune.

7. La Commune encourage et soutient les consortiums d'irrigation et les consortiums d'amélioration foncière – organismes privés sans but lucratif – compte tenu de l'intérêt général de leur activité, qui vise à une meilleure gestion du territoire, au sens des dispositions régionales en la matière, éventuellement par le recours à des modes de gestion concertée des services d'aide auxdits consortiums.

## TITRE VII INSTANCES PARTICIPATIVES ET DÉMOCRATIE DIRECTE

### Art. 43 Participation populaire

1. La Commune de SARRE valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité; elle sauvegarde et favorise les organismes à caractère associatif – afin que la bonne marche, la démocratie, l'impartialité et la transparence de l'activité administrative soient assurées – et facilite leur accès à ses structures et à ses services.

2. Aux mêmes fins, la Commune de SARRE privilégie et encourage les organismes à caractère associatif et les organisations de bénévoles, en leur facilitant l'accès à ses structures et à ses services.

3. La Commune de SARRE établit par règlement des formes directes et simplifiées de défense des intérêts des citoyens, en facilitant l'intervention de ces derniers dans les procédures administratives.

4. L'Administration peut recourir à différentes formes

zione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.

5. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del comune di SARRE sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.

6. Il comune di SARRE assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai cittadini residenti non appartenenti all'Unione Europea.

7. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o domiciliate sul territorio comunale.

Art. 44  
Assemblée consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del comune di SARRE con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.

2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal sindaco, su proposta del consiglio o di cinquecento elettori, entro quarantacinque giorni.

3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni risultanti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.

4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Il regolamento degli istituti di partecipazione popolare, in tale caso disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono provvedere alla relativa convocazione.

Art. 45  
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del comune di SARRE si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.

2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 o dal regolamento comunale di disciplina degli istituti di partecipazione popolare.

3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminazione lo rendono opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici

de consultation pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières.

5. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou par les règlements.

6. La Commune de SARRE assure aux résidents non ressortissants de l'Union européenne les mêmes droits, facultés et pouvoirs dont bénéficient les citoyens italiens.

7. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 44  
Assemblées consultatives

1. Des assemblées générales des électeurs de la commune de SARRE peuvent être convoquées, avec fonctions de consultation et de proposition. Les organes de la Commune ou leurs délégués participent aux dites assemblées.

2. Dans tous les cas, les assemblées générales sont convoquées par le syndic, à son initiative ou à la demande du Conseil ou de cinq cents électeurs, et ce, dans un délai de quarante-cinq jours.

3. Les organes compétents de la Commune délibèrent, sous soixante jours, au sujet de la question soumise à l'assemblée et, dans le cas où il ne serait pas tenu compte des indications de celle-ci, motivent leur décision.

4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées, lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire de la Commune. En l'occurrence, le règlement sur les instances participatives fixe également le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 45  
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune de SARRE s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficacità et de l'économicità de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.

2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans celle-ci, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 ou par le règlement communal sur les instances participatives.

3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des pro-

avvisi od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

4. La Giunta può concludere accordi con i soggetti intervenuti per determinare il contenuto discrezionale del provvedimento qualora quest'ultimo rientri nella sua competenza o abbia, comunque, una discrezionalità di tipo politico.

Art. 46  
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, i comitati, le consorzierie, i consorzi e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.

2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica o gestionale della questione.

Art. 47  
Petizioni

1. I cittadini residenti nel comune, singolarmente o in modo congiunto, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.

2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.

3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in consiglio. Il sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del consiglio successiva alla richiesta.

4. I cittadini che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal comune di SARRE a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza.

5. Non sono ricevibili le petizioni che non presentino i seguenti requisiti generali:

- a) essere sottoscritte da cittadini, di cui devono indicarsi con chiarezza le generalità, l'indirizzo e gli estremi di un documento di identità, ovvero, quando gli autori agiscono quali rappresentanti di una organizzazione, la carica ricoperta all'interno di questa, nonché la precisa denominazione e sede della stessa;
- b) identificare con sufficiente chiarezza e precisione gli atti, interventi o comportamenti sollecitati;
- c) sollecitare atti, interventi o comportamenti di competenza del comune di SARRE;

cédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

4. La Junte a la faculté de passer des accords avec les sujets intéressés afin de définir le contenu discrétionnaire des actes qui relèvent de sa compétence ou des actes ayant, en tout état de cause, un contenu discrétionnaire, sous le profil politique.

Art. 46  
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les comités, les consorzieries, les consortiums et les autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné, en fonction de la nature politique ou administrative de la requête, est communiquée sous soixante jours.

Art. 47  
Pétitions

1. Tous les résidents, à titre individuel ou collectif, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de l'Administration communale, sur des questions d'intérêt général.

2. La procédure, les délais et les formes de publicité y afférents sont fixés par règlement. L'organe compétent examine la question et, sous soixante jours, prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé.

3. À défaut, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil. Le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance.

4. Les citoyens signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours suivant le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises à ce titre par la Commune de SARRE.

5. Pour être recevables, les pétitions doivent réunir les conditions suivantes :

- a) Être signées par des citoyens, dont les nom, prénoms, adresse et références d'une pièce d'identité doivent être clairement indiqués ; si les pétitionnaires représentent une organisation, ils sont tenus d'en préciser la dénomination et le siège, ainsi que les fonctions qu'ils remplissent au sein de celle-ci ;
- b) Indiquer clairement les actes, les mesures ou les décisions sollicités ;
- c) Demander l'adoption d'actes, mesures ou décisions qui soient du ressort de la Commune de SARRE ;

d) indicare nominativo e recapito cui comunicare la posizione dell'amministrazione comunale.

Art. 48  
Proposte

1. Cinquecento elettori possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione delle stesse a cura del sindaco all'organo competente, il quale è tenuto ad acquisire sulle stesse i pareri e le attestazioni previsti dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.

2. L'organo competente sente un referente dei proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.

3. Tra il comune di SARRE ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte al referente dei soggetti proponenti.

Art. 49  
Associazioni

1. Il comune di SARRE valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante l'incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.

2. Il consiglio può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul territorio comunale.

3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del comune di SARRE.

4. I rappresentanti delle associazioni e degli organismi possono essere invitati, su richiesta, da parte delle commissioni consiliari, in base al regolamento del consiglio.

Art. 50  
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.

2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.

d) Préciser le nom et l'adresse de la personne à laquelle l'Administration communale doit envoyer toute communication.

Art. 48  
Propositions

1. En vue de l'adoption d'actes administratifs, des propositions peuvent être présentées par cinq cents électeurs. Dans les trente jours qui suivent la présentation des dites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, qui est tenu de réunir les avis et les attestations prévus par la loi, par les présents statuts et par les règlements.

2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.

3. Un accord peut intervenir entre la Commune de SARRE et lesdits promoteurs aux fins de la définition du contenu de l'acte requis, dans l'intérêt public.

4. L'organe compétent pourvoit à communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 49  
Associations

1. La Commune de SARRE valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.

2. Le Conseil peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur le territoire de la commune.

3. Les choix susceptibles de produire des effets sur l'activité des associations sont subordonnés à l'obtention de l'avis de ces dernières, qui doit être exprimé dans le délai de trente jours à compter de la demande de la Commune de SARRE.

4. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

Art. 50  
Référendums

1. Afin de favoriser la participation maximale des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, à l'exception des matières indiquées au troisième alinéa du présent article.

2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.



3. Non possono indirsi referendum sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.

4. Il referendum può essere promosso:

- a) dalla Giunta comunale;
- b) dal consiglio comunale, a maggioranza dei consiglieri assegnati;
- c) da settecento elettori.

5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal segretario comunale ed il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.

6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata, entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.

7. I risultati verranno proclamati dal sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.

8. Il regolamento disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.

9. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della Giunta e del consiglio, con le limitazioni previste al comma 3.

10. I referendum sono approvati quando partecipino alla consultazione la maggioranza degli elettori del comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.

11. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo del comune e nel bollettino ufficiale della regione autonoma Valle d'Aosta.

#### Art. 51

##### Effetti dei referendum propositivi e consultivi

1. Qualora il referendum consultivo sia approvato, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del sindaco il consiglio delibera i conseguenti atti di indirizzo.

2. L'approvazione del referendum propositivo comporta invece l'approvazione dell'atto che è alla base della proposta; tale atto entra pertanto a far parte dell'ordinamento del comune di SARRE.

#### Art. 52

##### Accesso

1. Al fine di rendere trasparente l'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati è garantito il diritto di accesso agli uffici ed agli atti delle amministrazioni e

3. Les référendums ne peuvent porter sur le budget prévisionnel, sur les comptes, sur l'institution et la réglementation des impôts ni sur tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Trois référendums par an maximum sont autorisés.

4. Les référendums peuvent être proposés :

- a) Par la Junte communale ;
- b) Par la majorité des conseillers attribués à la Commune ;
- c) Par sept cents électeurs.

5. Le secrétaire communal statue sur la recevabilité des référendums dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.

6. La consultation doit se dérouler au cours d'une seule journée, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.

7. Les résultats sont proclamés par le syndic au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.

8. Le règlement régit les modalités d'organisation des référendums.

9. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites prévues au troisième alinéa du présent article.

10. Les référendums sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune participe à la consultation et sont approuvés lorsqu'ils recueillent le vote favorable de la majorité des votants.

11. L'acte portant organisation d'un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

#### Art. 51

##### Conséquences des référendums de proposition et de consultation

1. Lorsqu'un référendum de consultation est approuvé, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours suivant la proclamation des résultats par le syndic.

2. L'approbation d'un référendum de proposition entraîne l'approbation de l'acte communal soumis au vote populaire, acte qui entre ainsi de plein droit dans l'ordre juridique de la Commune de SARRE.

#### Art. 52

##### Droit d'accès

1. Afin de rendre transparente son activité administrative, la Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, le droit d'accès aux bureaux et aux actes des ad-

dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento, con l'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale ed in attuazione del principio di ostensibilità dei fascicoli.

Art. 53  
Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici, con le limitazioni previste dalla legge.

2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti, secondo quanto previsto anche all'articolo 37, comma 3.

3. La comunicazione dell'avvio del procedimento amministrativo deve essere esatta, tempestiva e completa, nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.

4. La Giunta, anche attraverso l'istituzione di un ufficio relazioni con il pubblico (U.R.P.), adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con particolare riferimento alle informazioni relative allo stato degli atti e delle procedure nonché all'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardino i soggetti interessati.

TITOLO VIII  
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 54  
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune di SARRE.

2. È ammessa l'iniziativa di almeno settecento elettori per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'articolo 48, fermo restando quanto disciplinato dagli articoli 50 e 51.

3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio secondo la legge regionale.

4. Il Comune di SARRE invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Regione Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 55  
Regolamenti

1. Il comune di SARRE emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.

ministrations et des sujets qui gèrent les services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale et en application du principe de la communicabilité des dossiers.

Art. 53  
Information

1. Tous les actes de la Commune sont publics, sauf dans les cas prévus par la loi.

2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés en vue de la communication de ses actes aux citoyens, aux termes des dispositions du troisième alinéa de l'art. 37 des présents statuts.

3. La communication de l'ouverture d'une procédure administrative doit être exacte, immédiate et claire ; par ailleurs, elle doit tenir compte de l'indétermination des destinataires.

4. La Junte adopte toutes mesures d'organisation propres à assurer l'application effective du droit à l'information, notamment pour ce qui est de l'état d'avancement des actes et des procédures, ainsi que de l'ordre d'examen des demandes, des projets et des mesures qui concernent les sujets dont les intérêts sont mis en cause. À cette fin, elle crée, entre autres, un bureau des relations avec le public (BRP).

TITRE VIII  
FONCTION NORMATIVE

Art. 54  
Statuts et modifications y afférentes

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune. Tous les actes de la Commune de SARRE doivent s'y conformer.

2. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés, à l'initiative de sept cents citoyens au moins, par une proposition subdivisée en articles, suivant la procédure prévue à l'art. 48, sans préjudice des dispositions des art. 50 et 51 ci-dessus.

3. Les présents statuts sont modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, selon la loi régionale.

4. La Commune de SARRE envoie copie des présents statuts et de ses modifications à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, qui les classe dans ses archives.

Art. 55  
Règlements

1. La Commune de SARRE promulgue des règlements dans les matières qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts et dans tout autre domaine de son ressort.

2. La potestà regolamentare del comune di SARRE è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.

3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'articolo 48.

4. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli articoli 50 e 51.

5. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.

6. I regolamenti, dopo l'adozione da parte dell'organo competente, sono pubblicati all'albo del comune per la durata di quindici giorni.

7. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

#### TITOLO IX NORME TRANSITORIE E FINALI

##### Art. 56 Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

3. È abrogato lo statuto vigente, quale approvato con deliberazione consiliare n. 218 in data 10 ottobre 1991, nonché le modifiche e le integrazioni ad esso apportate.

##### Art. 57 Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.

2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro un anno.

3. Fino all'adeguamento dei regolamenti si applicano le disposizioni legislative e statutarie sopravvenute.

2. La Commune de SARRE exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.

3. Les règlements peuvent être proposés par la Junte, par chaque conseiller, ainsi que par les citoyens, aux termes de l'art. 48 des présents statuts.

4. Les règlements peuvent être soumis à référendum, aux termes des art. 50 et 51 des présents statuts.

5. Lors de l'élaboration des règlements, les sujets intéressés peuvent être consultés.

6. Après avoir été adoptés par l'organe compétent, les règlements sont publiés pendant quinze jours au tableau d'affichage de la Commune.

7. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui entendent les consulter.

#### TITRE IX DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

##### Art. 56 Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

3. Les statuts en vigueur, approuvés par la délibération du Conseil communal n° 218 du 10 octobre 1991, et les modifications y afférentes sont abrogés.

##### Art. 57 Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'une année à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.

2. En cas d'approbation de lois ou de modifications des présents statuts incompatibles avec les règlements communaux, ces derniers doivent être mis en conformité dans l'année qui suit.

3. Jusqu'à la mise en conformité des règlements, il est fait application des dispositions des lois et des statuts en vigueur.

ALLEGATO A  
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ANNEXE A  
DESCRIPTION ET MAQUETTE DES ARMOIRIES

## COMUNE DI SARRE - COMMUNE DE SARRE



Nicola  
il Segretario Comunale  
della Provincia del Collegio dei Municipi

ALLEGATO B  
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

ANNEXE B  
DESCRIPTION ET MAQUETTE DU GONFALON

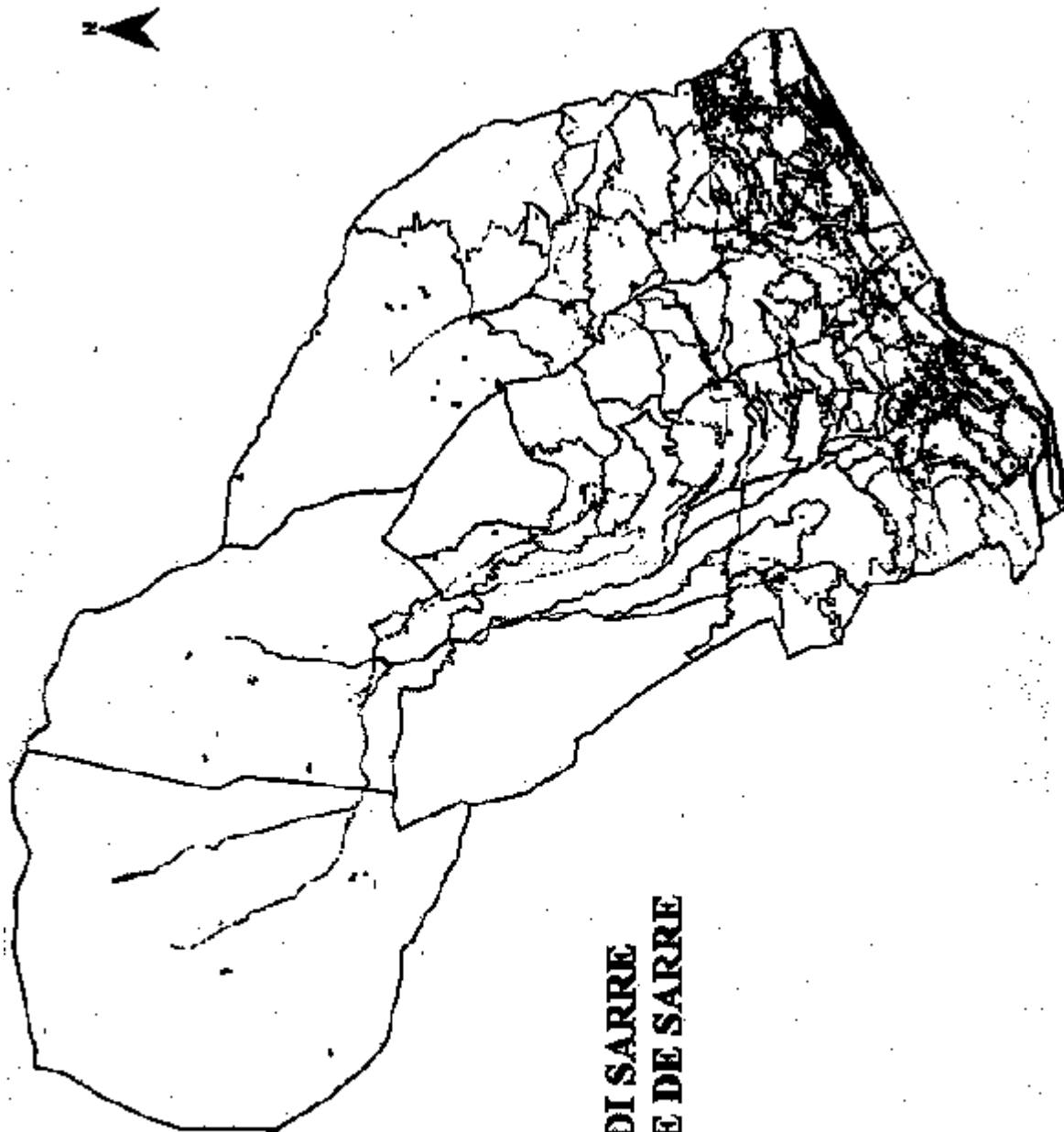


Visto  
Il Segretario Generale  
della Presidenza del Consiglio dei Ministri

ALLEGATO C  
PLANIMETRIA

ANNEXE C  
CARTE PLANIMÉTRIQUE

Scala oltre 1:33.570 - Echelle 1:33.570 environ



**COMUNE DI SARRE**  
**COMMUNE DE SARRE**